|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Für die Handhabung und das Ausfüllen der Vordrucke werden folgende Hinweise gegeben:   * *die* ***blauen*** *Abschnitte sind Anleitungen, die zu berücksichtigen und anschließend zu löschen sind;* * *die* ***roten*** *Abschnitte sind eventuell bzw. alternativ, sie sind zu bearbeiten und/oder zu löschen, je nach Besonderheit des einzelnen Verfahrens und jeder Vergabestelle.*   **Versione 18.6.2021** |  | Per l’utilizzo e la compilazione dei modelli si fornisco­no le seguenti informazioni:   * *le parti in* ***blu*** *sono istruzioni da tenere in considerazione e cancellare;* * *le parti in* ***rosso*** *sono eventuali, alternative, da modificare e/o cancellare in base alle specificità di ciascuna procedura e di ciascuna stazione appal­tante.* |
| **VERFAHREN PREIS – QUALITÄT**  **Niederschrift Nr. 1**  **der Sitzung zum offenen Verfahren / Verhandlungsverfahren**  **in elektronischer Form abgewickelt** |  | **PROCEDURA PREZZO - QUALITÁ**  **Verbale n. 1**  **di seduta per la procedura aperta / negoziata**  **svolta con modalità telematica** |
|  |  |  |
| zum/r Auftrag/Konzession der Arbeiten / Lieferungen / Dienstleistung |  | per l’appalto/concessione dei lavori / delle forniture / del servizio |
|  |  |  |
| **/**      **-**  **CIG:** | | |
|  |  |  |
| Am      , mit Beginn um       Uhr, findet in Bozen, Südtiroler Straße 50, die öffentliche / öffentliche Sitzung per Videokonferenz / nicht öffentliche Sitzung bezüglich des offenen Verfahrens / Verhandlungsverfahrens für die Vergabe der obgenannten Leistung statt. Diese Sitzung hat die Öffnung der Verwaltungsunterlagen, die im virtuellen Umschlag A enthalten sind, zum Gegenstand.  *[Gemäß Artikel 21 des LG Nr. 3/2020 ist es bei einem Verfahren in elektronischer Form zulässig, die Angebote in einer nicht öffentlichen oder öffentlichen Sitzung per Videokonferenz zu eröffnen; hingegen, bei einem Verfahren in traditioneller Form, muss die Sitzung in Anwesenheit der Bieter durchgeführt werden].*  *[Wenn die Sitzung nicht öffentlich ist oder öffentlich per Videokonferenz ist und in einer Privatwohnung abgehalten wird, geben Sie nur den Ort und keine Adresse an].* |  | Il giorno       con inizio alle ore       in Bolzano, via Alto Adige 50 ha luogo la seduta pubblica/pubblica in videoconferenza/riservata relativa alla procedura di gara aperta / negoziata per l’affidamento della sopraindicata prestazione, avente ad oggetto l’apertura della documentazione amministrativa contenuta nella busta virtuale A.  *[Ai sensi dell’art. 21 della l.p. n. 3/2020, in caso di procedura svolta in modalità telematica, è consentita l’apertura delle offerte in seduta riservata o pubblica in videoconferenza; invece, se svolta in modalità tradizionale, la seduta deve essere pubblica in presenza degli offerenti]*  *[Se la seduta è riservata o pubblica in videoconferenza e viene svolta presso un’abitazione privata, indicare solo il luogo e nessun indirizzo]* |
| Die Aufgaben der Ausschreibungsbehörde werden übernommen von: |  | Le funzioni dell’Autorità di gara vengono esercitate da: |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| beauftragte Beamtin beauftragter Beamte der       und mit der Erstellung der Niederschrift beauftragt. |  | Funzionaria designata funzionario designato della       ed incaricata incaricato di formare il verbale. |
| Als Zeugin Zeuge fungiert: |  | Assume la funzione di testimone: |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Beamtin Beamte der      . |  | Funzionaria/o della      . |
| Es wird vorausgeschickt, |  | Premesso |
| * dass die Veröffentlichung der Ausschrei­bungsbekanntmachung gesetzeskonform erfolgt ist / das Einladungsschreiben am       versendet wurde; |  | * che la pubblicazione del bando di gara è avvenuta ai sensi di legge / la lettera d’invito è stata inviata in data      ; |
| * dass die Modalitäten und Bedingungen der Ausschreibung in der Ausschreibungs­bekanntmachung / im Einladungsschreiben, in den Ausschreibungsbedingungen und in den auf dem Portal der telematischen Ausschreibungen veröffentlichten Ausschreibungsunterlagen festgelegt und in der Folge mit Fragen und Antworten, die über das Portal eingegangen sind, präzisiert wurden. Zudem sind sie mit auf dem Portal veröffentlichten Richtigstel­lungen/Ergänzungen präzisiert worden; |  | * che le modalità e condizioni della gara sono state stabilite nel bando di gara / nella lettera di invito, nel disciplinare di gara, nella documentazione di gara pubblicata sul portale delle gare telematiche e precisate a seguito di quesiti e risposte intervenute attraverso il portale. Inoltre sono state precisate con le rettifiche/integrazioni pubblicate sul portale; |
| * dass für die Aufbewahrung der Angebote folgende Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind: * die virtuellen Umschläge werden im Portal der telematischen Ausschreibun­gen aufbewahrt; * die Muster werden bei der auftragge­benden Körperschaft in einem versperr­ten, nicht öffentlich zugänglichen Raum aufbewahrt. |  | * che per la conservazione delle offerte sono state adottate le seguenti cautele: * le buste virtuali sono conservate sul portale delle gare telematiche; * i campioni sono chiusi in una stanza non accessibile al pubblico presso l’Ente commitente. |
| Der Einzige Verfahrensverantwortliche (EVV)       ist anwesend. |  | È presente il Responsabile unico del proce­dimento (RUP)      . |
| Es sind folgende Vertreter der Teilnehmer anwesend: |  | Sono presenti i seguenti rappresentanti dei concorrenti: |

|  |  |
| --- | --- |
| für den Teilnehmer / per il concorrente | ist anwesend / è presente: |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

|  |
| --- |
| **Uditori / Zuhören** |
|  |
|  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Es sind keine Vertreter der Teilnehmer an­wesend. |  | Non è presente alcun rappresentante dei concorrenti. |
| Die Sitzung wird eröffnet und es wird festge­stellt, dass innerhalb der in der Ausschrei­bungsbekanntmachung / im Einladungsschreiben festgelegten Termins nachstehende Teilnehmer ein Angebot eingereicht haben: |  | Si apre la seduta e viene dichiarato che entro il termine prefissato dal bando di gara / dalla lettera d’invito i seguenti concorrenti hanno presentato un’offerta: |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Die Ausschreibungsbehörde fährt mit der Öffnung des von den jeweiligen Teilnehmern eingereichten virtuellen Umschlags A fort, welcher die Verwaltungsunterlagen enthält. |  | L’Autorità di gara procede con l’apertura della busta virtuale A presentata dai rispettivi concorrenti, contenente la documentazione amministrativa. |
| Die Ausschreibungsbehörde erklärt, dass ihrerseits keine Unvereinbarkeiten und/oder Befangenheitsgründe gegenüber den Teilnehmern vorliegen. |  | L’Autorità di gara dichiara di non trovarsi in condizioni di incompatibilità e/o di obbligo di astensione nei confronti dei concorrenti. |
|  |  |  |
| Die Ausschreibungsbehörde präzisiert, dass gemäß Art. 27, Abs 2 des LG Nr. 16/2015 zum Zwecke der Genehmigung der Verwaltungs­unterlagen keine inhaltliche Überprüfung von Ersatzerklärungen oder anderen Unterlagen bezüglich der Erfüllung der Auswahlkriterien oder das Nichtvorhandensein von Ausschlussgründen (wie beispielsweise die Einheitliche Europäische Einheitserklärung „EEE“), die eventuell von den Teilnehmern vorgelegt worden sind, durchgeführt wird.  Die Überprüfung derselben erfolgt in Bezug auf den Zuschlagsempfänger. |  | L’Autorità di gara precisa che, ai sensi dell’art. 27, co. 2 L.P. n. 16/2015, ai fini dell’approvazione della documentazione amministrativa, non si procede alla verifica del contenuto di dichiarazioni sostitutive o altra documentazione in relazione al possesso dei criteri di selezione o all’assenza di motivi di esclusione (p.e. il documento di gara unico europeo “DGUE”) eventualmente prodotte dai concorrenti. La verifica degli stessi verrà svolta in capo al soggetto aggiudicatario. |
|  |  |  |
| Unter Berücksichtigung, dass für das gegen­ständliche Verfahren die vereinfachte Rege­lung laut Art. 27, Abs 2 des LG Nr. 16/2015 Anwendung findet, ist die Zulassung der Teil­nehmer im Zuge der Öffnung der Umschläge A durch die Ausschreibungsbehörde nicht einer Zulassung im Sinne des Art. 29 des GVD Nr. 50/2016 gleichgestellt, welche eine Überprüfung der Bescheinigungen über das Nichtvorhandenseins von Ausschlussgründen laut Art. 80 des GVD Nr. 50/2016 sowie die Erfüllung der wirtschaftlich-finanziellen und technisch-organisatorischen Anforderungen voraussetzt. |  | Vista l’applicazione alla presente procedura del regime semplificato dell’art. 27, co. 2 L.P. n. 16/2015, l’ammissione, da parte dell’Autorità di gara, dei concorrenti, in sede di apertura della busta A, non è da intendersi un’ammissione soggetta al regime di cui all’art. 29, D.lgs. n. 50/2016, che presuppone una verifica della documentazione attestante l’assenza dei motivi di esclusione di cui all’art. 80, nonché la sussistenza dei requisiti economico-finanziari e tecnico-organizzativi. |
| Die Ausschreibungsbehörde nimmt den Inhalt der Verwaltungsumschläge zur Kenntnis und erklärt, dass sie mit der Überprüfung der einzelnen Unterlagen nicht öffentlich fortfahren wird. |  | L’Autorità di gara, preso atto del contenuto delle buste amministrative, dichiara che pro­cederà alla verifica dei singoli documenti in sede riservata. |
| Die Ausschreibungsbehörde teilt mit, dass die zweite Sitzung nach Beendigung der Kontrolle der Verwaltungsunterlagen nicht öffentlich fortfahren wird und nach etwaiger Abwicklung des Untersuchungsbeistands oder nach etwaiger Ergänzung der Unterlagen abgehalten wird; dass über das Portal Datum und Uhrzeit der zweiten öffentlichen / öffentlichen Sitzung per Videokonferenz / nicht öffentlichen Sitzung veröffentlicht wird, bei welcher das Ergebnis der Prüfung der Verwaltungsunterlagen bestätigt wird. |  | L’Autorità di gara comunica che la seconda seduta si terrà una volta completato il controllo in sede riservata della documentazione amministrativa e dopo aver attivato un’even­tuale soccorso istruttorio. Tramite portale verrà comunicato giorno ed ora della seconda seduta pubblica / pubblica in videoconferenza / riservata, in cui verrà dato atto dell’esi­to dei controlli della documentazione ammini­strativa. |
| Über das Portal werden außerdem Tag und Uhrzeit der öffentlichen / öffentlichen Sitzung per Videokonferenz / nicht öffentlichen Sitzung der Bewer­tungskommission/des EVV zur Öffnung der Umschläge B mit den technischen Angeboten mitgeteilt. |  | Tramite portale verranno, altresì, comunicati il giorno e l’ora della seduta pubblica / pubblica in videoconferenza / riservata di apertu­ra delle buste B contenenti le offerte tecniche da parte della Commissione di valutazione/da parte del RUP. |
| Das Verfahren wird um       Uhr für die Überprüfung der Verwaltungsunterlagen der Bieter ausgesetzt und an einem noch festzusetzenden Termin fortgesetzt. *[Diese Tätigkeit umfasst, ohne Anspruch auf Vollständigkeit, zum Beispiel: die Prüfung der digitalen Unter­schrift und der Unterschriftsbefugnisse des­jenigen, der unterschreibt, die Prüfung des Fehlens von Makrobefehlen oder ausführba­ren Quellencodes innerhalb aller eingereich­ten digitalen Dokumente usw.]* |  | La gara viene sospesa alle ore       per la verifica della documentazione amministrativa in capo agli offerenti e sarà ripresa in data da destinarsi. *[Tale attività comprende, a titolo non esaustivo, ad esempio: la verifica della firma digitale e dei poteri di firma di colui che sottoscrive, la verifica sull'assenza di macro­istruzioni o codici eseguibili all'interno di tutti i documenti digitali consegnati ecc..]* |
| Niederschrift verfasst am: |  | Verbale redatto in data: |
|  |  |  |
| Die Ausschreibungsbehörde / L’Autorità di gara    (mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale) | | |
|  | | |
| Die Zeugin / Der Zeuge / Il / La testimone    (mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale) | | |
|  | | |